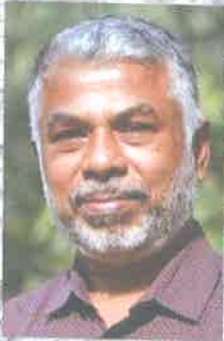


എരിവെയിൽ

പെരുമാൾ മുരുകൻ



വെയിൽ അറിഞ്ഞ വെയിലിൽ അലഞ്ഞ വെയിലിൽ പുരണ്ട് വെയിലിനൊപ്പം കളിച്ച് വെയിൽ താണ്ടി വളർന്ന കുറെ മനുഷ്യരുടെ കഥയാണിത്. ചിലപ്പോൾ ഇളംവെയിൽ. ഇളംവെയിലിൽ നീരാടിക്കളിച്ചു. മിക്കപ്പോഴും ഉച്ചവെയിലായിരിക്കും. ഉച്ചവെയിലിൽ പാറയിൽ എറിയപ്പെട്ട പുഴുവായി തുടിച്ചവർ കരിവാളിച്ച മുഖമുള്ളവർ. അവർക്ക് സാമ്പത്തിക നഗ്നതയുടെ തണലില്ല. പൊതുസമൂഹത്തിന്റെ ജീവിതത്തിനും അനുഭവങ്ങൾക്കും അടയാളമായി തീർന്നതാണ് ഈ എരിവെയിൽ.

പ്രശസ്ത എഴുത്തുകാരൻ പെരുമാൾ മുരുകന്റെ കുറെ അർച്ചയെഴുതപ്പെട്ട നോവൽ.

വിവർത്തനം: എസ്. ഇതേഷ്

കർമ്മ ഡിസൈൻ : വിശാഖ് രാജ്

ഡിസി ബുക്സ്

www.dcbooks.com

നോവൽ



E-book available



₹ 200



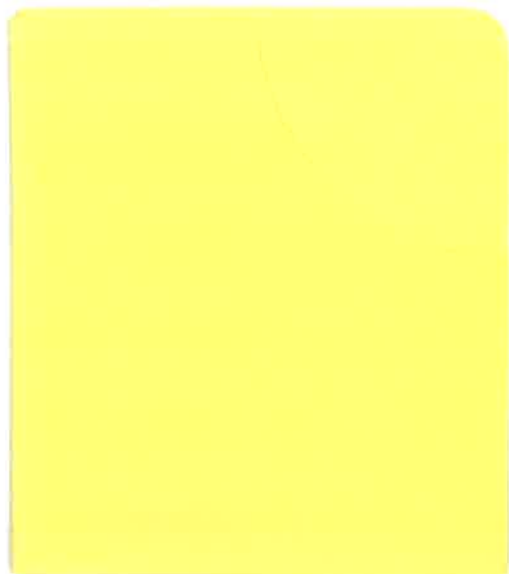
ഡിസി ബുക്സ്

പെരുമാൾ മുരുകൻ

എരിവെയിൽ

3-ാം പതിപ്പ്





COLLEGE OF AVIAN SCIENCES & MANAGEMENT
KVASU CAMPUS, THIRUVAZHAMKUNNU

Acc. No...1703.....

Call No.....

This book should be returned on or before the
date last given below.

--	--	--

പെരുമാൾ മുരുകൻ

അറിയപ്പെടുന്ന തമിഴ്കവിയും എഴുത്തുകാരനും. ആറ് നോവലുകളും നാല് ചെറുകഥാസമാഹാരങ്ങളും നാല് കവിതാസമാഹാരങ്ങളും പ്രസിദ്ധീകരിച്ചിട്ടുണ്ട്. നോവലുകൾ ഇംഗ്ലീഷിലേക്കു പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയത് ഏറെ പ്രശസ്തി നേടി. 'സീസൺസ് ഓഫ് ദ പാം' 2005-ലെ പ്രശസ്തമായ കിരീയമ്മ സമ്മാനത്തിന്റെ ചുരുക്കപ്പെട്ടിയിൽ ഉൾപ്പെട്ടതാണ്. കഥാസമ്മാനവും തമിഴ്നാട് സർക്കാരിന്റെ ഒട്ടനവധി പുരസ്കാരങ്ങളും നേടിയിട്ടുണ്ട്. കോളജ് അദ്ധ്യാപകനായി ജോലിചെയ്യുന്നു.

പെരുമാൾ മുരുകന്റെ ഞങ്ങൾ പ്രസിദ്ധീകരിച്ച കൃതികൾ

നോവൽ
അർദ്ധനാരീശ്വരൻ
കിഴാളൻ
ശക്തിവേൽ
എരിവെയിൽ

കഥ
ശിന്നകറുപ്പസാമി

എസ്. ജയേഷ്

പാലക്കാട് ജില്ലയിലെ തേക്കുറിശ്ശി സ്വദേശി. ആനുകാലികങ്ങളിൽ കഥകളും വിവർത്തനങ്ങളും എഴുതാറുണ്ട്. സാങ്കേതിക ലേഖകനായി ജോലി ചെയ്യുന്നു. പരാജിതരുടെ രാത്രി, ക്ലി, ഒരിടത്തൊരു ലൈൻ മാൻ, Loser's Night (കഥാസമാഹാരങ്ങൾ), എക്സൈൽ, എക്സിസ്റ്റൻഷ്യലിസവും ഫാൻസി ബനിയനും (വിവർത്തനങ്ങൾ) എന്നിവയാണ് പുസ്തകങ്ങൾ.



പെരുമാൾ മുരുകന്റെ
പുസ്തകങ്ങൾ പരിചയപ്പെടാൻ
കൂടുതൽ കോഡ് സ്കാൻ ചെയ്യൂ.

പെരുമാൾ മുരുകൻ

എരിവെയിൽ

വിവർത്തനം
എസ്. ജയേഷ്



ഡി സി ബുക്സ്

MALAYALAM LANGUAGE
ORIGINAL TAMIL TITLE
Erudevil

LITERATURE/NOVEL
by Perumal Murugan

MALAYALAM TITLE
Erudevil
Translated by S. Jayesh

Rights Reserved
© Perumal Murugan, originally published by
Kalachuvadu Publications in Tamil (2016)
First Published - June 2020
This edition - January 2021

PUBLISHERS
D C Books, Kottayam 686 001
Kerala State, India
Literature News Portal: www.dcbooks.com
Online Bookstore: www.dcbookstore.com
e-bookstore: ebooks.dcbooks.com
Customercare: customercare@dcbooks.com, 9846133336

DISTRIBUTORS
D C Books-Current Books
INDIA

D C BOOKS LIBRARY CATALOGUING IN PUBLICATION DATA
Perumal Murugan.
Erudevil/Perumal Murugan;
Malayalam translation/S. Jayesh.

184 p., 21 cm.

ISBN 978-93-5390-518-7.

Malayalam translation of 'Erudevil.'

1. Tamil novel. 2. Malayalam translation. I. Title. II Title-Tamil III. Jayesh, S.
B94.832 3-dc22.

No part of this publication may be reproduced, or transmitted in any form or by any means,
without prior written permission of the publisher.

ISBN 978-93-5390-518-7

Printed in India
at D C Press, Kottayam, INDIA.

D C BOOKS: THE FIRST INDIAN BOOK PUBLISHING HOUSE TO GET ISO CERTIFICATION
773/20-21-SI.No. 21049-dcb 7475-(3)-2000-3922-01-21-se 70-p pk-r(t) b1n-d(t) bs

മുന്നൂറു

ആദ്യത്തെ കണ്ണി

‘എരിവെയിൽ’ എന്ന നോവലിന്റെ ഇരുപത്തിയഞ്ചാം വർഷമാണിത്. എന്റെ ഇരുപത്തിയഞ്ചാമത്തെ വയസ്സിൽ പ്രസിദ്ധീകൃതമായ ഈ നോവൽ എന്നോടൊപ്പം കാൽ നൂറ്റാണ്ട് പിന്നിട്ടിരിക്കുന്നു. വെറുതേ പിന്നിടുകയല്ലായിരുന്നു. എനിക്കൊരു അടയാളം നൽകിക്കൊണ്ടായിരുന്നു വന്നത്. അതെ, കാൽ നൂറ്റാണ്ട് കാലമായി തുടർച്ചയായി ഓടിക്കൊണ്ടിരിക്കാനായുള്ള എന്റെ അച്ചുതണ്ടായി മാറിയിരുന്നു ഈ നോവൽ. 1988-ൽ എന്റെ ആദ്യത്തെ ചെറുകഥ പ്രസിദ്ധീകരിച്ചതിനു ശേഷം ചില വർഷങ്ങൾ ചെറുകഥകളും കവിതകളും മാത്രം എഴുതിക്കൊണ്ടിരുന്നു. എന്റെ ആവേശത്തിനും വേഗത്തിനും ആ രൂപങ്ങൾ മതിയാവില്ലായിരുന്നു. കുറച്ചു കൂടി വിശാലമായ ഇടം ആവശ്യമായിത്തീർന്നു. അപ്പോഴാണ് ‘എരിവെയിൽ’ എഴുതിയത്. ഇതെഴുതിയ കാലത്ത് നോവലിന്റെ രൂപത്തിനെപ്പറ്റി കാര്യമായ മനസ്സിലാക്കൽ ഒന്നും ഇല്ലായിരുന്നു. ഇന്നും അത്രയ്ക്ക് മനസ്സിലാക്കിയിട്ടുണ്ടെന്ന് സംശയമാണ്. എന്നാൽ മനസ്സിലാക്കാതെതന്നെ എഴുതിയ ഇതിന് മനോഹരമായ ഒരു രൂപം സ്വയം സൃഷ്ടിക്കപ്പെട്ടു. തലക്കെട്ടും അങ്ങനെയാണ്.

എന്റെ നോവലുകളുടെ തലക്കെട്ടുകളിൽ ഇതിനൊപ്പമുള്ള തലക്കെട്ട് വേറെയില്ല. വെയിൽ അറിഞ്ഞ് വെയിലിൽ അലഞ്ഞ് വെയിലിൽ പുരഞ്ഞ് വെയിലിനൊപ്പം കളിച്ച് വെയിൽ താങ്ങി വളർന്ന ദേഹമാണിത്. ചിലപ്പോൾ ഇളംവെയിൽ. ഇളംവെയിലിൽ നീരാടിക്കളിച്ചു. മിക്കപ്പോഴും ഉച്ചവെയിൽ ആയിരിക്കും. ഉച്ചവെയിലിൽ പാറയിൽ എറിയപ്പെട്ട പുഴുവായി തുടിച്ചു. വെയിൽ മുത്തുകൊണ്ടേയിരിക്കും. മേഘം മറയ്ക്കുന്ന ഒരു നിമിഷം പോലുമില്ല. താഴ്ന്ന മുഖവും അതിനില്ല. എരിവെയിലിനെ എന്റെ ജീവിതത്തിന്റെ അടയാളമായി ഞാൻ കാണുന്നു. എന്റെ ജീവിതത്തിന് മാത്രമല്ലാതെ പൊതുസമൂഹത്തിന്റെ ജീവിതത്തിനും അടയാളമായി മാറുന്നതാണ് ഈ നോവലിനെ ഇന്നും ജീവിപ്പിച്ചു നിർത്തുന്നത്.

ഞാൻ ഏതോ ഒരു തേരുവടം പിരിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്നതുപോലെ തോന്നുന്നു. അതിൽ എന്റെ ഓരോ നോവലും ഓരോ കണ്ണിയാകുന്നു. ഈ കണ്ണികളെ വടത്തിന്റെ എവിടെയൊക്കെ ചേർക്കുമെന്നതിൽ പൂർണ്ണമായും വ്യക്തതയില്ല. ഇനിയും പല കണ്ണികൾ നിർമ്മിച്ച ശേഷം വേണമെങ്കിൽ കോർത്തുനോക്കാം. മൂന്നും പിന്നുമായി എഴുതിയെങ്കിലും ഇപ്പോഴത്തേക്ക് മൂന്ന് കണ്ണികൾ അടുത്തടുത്ത് ശരിയായി യോജി